

4000/4 LCD Art. 1763

4000/5 LCD Art. 1765

5000/5 LCD Art. 1767

6000/5 Inox LCD Art. 1769

D **Gebrauchsanweisung**
Hauswasserautomat

PL **Instrukcja obsługi**
Hydrofor

H **Használati utasítás**
Háztartási automata szivattyú

SLO **Navodila za uporabo**
Hišna vodni avtomat

HR **Uputstvo za upotrebu**
Kućni automat za vodu

CZ **Návod k použití**
Domácí vodní automat

SK **Návod na použitie**
Domáci vodný automat

RUS **Инструкция по эксплуатации**
Автоматический напорный насос

RO **Instrucțiuni de utilizare**
Pompă cu hidrofor

GARDENA Hydrofor 4000/4 LCD, 4000/5 LCD, 5000/5 LCD, 6000/5 Inox LCD

Witamy w ogrodzie GARDENA ...

PL



Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać podanych w niej wskazówek. W oparciu o niniejszą instrukcję obsługi należy zapoznać się z hydroforem, poprawnym sposobem jego użytkowania oraz wskazówkami na temat bezpieczeństwa.



Ze względów bezpieczeństwa hydrofor nie może być używany przez dzieci i młodzież w wieku do lat 16 oraz przez osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi.

→ Proszę starannie przechowywać instrukcję obsługi.

Spis treści:

1. Zakres zastosowania hydrofora GARDENA.	14
2. Wskazówka bezpieczeństwa	15
3. Funkcje i wyświetlacz	15
4. Uruchomienie	17
5. Obsługa.	18
6. Konserwacja	19
7. Usuwanie zakłóceń.	20
8. Przerwa w eksploatacji.	23
9. Zalecany osprzęt	23
10. Dane techniczne	24
11. Gwarancja	24

1. Zakres zastosowania hydrofora GARDENA

Przeznaczenie:

Hydrofony GARDENA przeznaczone są do prywatnego użytku w ogrodach przydomowych i w ogródkach działkowych i nie należy ich wykorzystywać do uruchamiania urządzeń i systemów nawadniających w parkach oraz innych publicznych terenach zielonych.

W przypadku zastosowania hydrofora do podnoszenia ciśnienia nie należy przekraczać maksymalnie dopuszczalnego ciśnienia wewnętrznego 6 bar (od strony tłocznej). Podwyższone ciśnienie ciśnienie hydrofora sumują się.

- Przykład: Ciśnienie w sieci = 1,5 bar, maksymalne ciśnienie hydrofora 4000/4 LCD = 4,4 bar, ciśnienie łączne = 5,9 bar.

Tłoczone media:

Hydrofony GARDENA przeznaczone są do pompowania czystej wody z instalacji, deszczówki i wody z basenów zawierającej chlor.

Proszę pamiętać:



Hydrofony GARDENA nie nadają się do ciągłej pracy (na przykład zastosowanie przemysłowe, ciągła praca w obiegu zamkniętym). Nie wolno tłoczyć cieczy lub substancji żrących, łatwopalnych, agresywnych lub wybuchowych (takich jak benzyna, nafta albo rozcieńczalnik nitro), sonej wody oraz artykułów spożywczych. Temperatura pompowanej cieczy nie może przekroczyć 35 °C. Przed wystąpieniem pierwszych mrozów należy opróżnić hydrofor (patrz 8. Przerwa w eksploatacji).

2. Wskazówki bezpieczeństwa



Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym.

→ **Przed napełnianiem, podczas przerwy w eksploatacji, podczas usuwania zakłóceń i przed wykonywaniem prac konserwacyjnych należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.**

Miejsce ustawienia

Uwaga: Używanie pompy przy basenach i stawach ogrodowych albo w podobnych miejscach dopuszczalne jest pod warunkiem, że pompa będzie zasilana przez wyłącznik różnicowo - prądowy (wyłącznik FI) (DIN VDE 0100-702 i 0100-738). Pompa nie może być uruchamiana, kiedy w basenie lub w oczku wodnym znajdują się ludzie. Ponadto pompa musi być ustawiona stabilnie i musi być zabezpieczona przed wpadnięciem do zbiornika. Jako dodatkowe zabezpieczenie można zastosować atestowany wyłącznik nadmiarowoprądowy.

→ Proszę zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.

Przewody przyłączeniowe

Wartości podane na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z wartościami prądu płynącego w sieci. Przyłączenie sieciowe i przewody przedłużające nie mogą mieć mniejszego przekroju niż przewody w izolacji gumowej o symbolu H07 RNF zgodnie z normą DIN VDE 0620.

Kabel należy chronić przed gorącem, olejem i ostrymi kantami.

→ Pompy nie należy nosić za kabel. Nie wyciągać wtyczki z gniazdka ciągnąc za kabel.

Austria:

W Austrii przyłącznie elektryczne musi być zgodne z normą ÖVE-EM 42. T2 (2000)/1979 § 22 i musi być zgodne z § 2022.1. Użytkowanie pompy przy basenach i oczkach wodnych może odbywać się tylko poprzez odrębny transformator.

→ Proszę zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.

Szwajcaria:

W Szwajcarii wszystkie urządzenia, które zamontowane są na zewnątrz powinny być podłączane poprzez wyłącznik różnicowo - prądowy.

Kontrola wizualna

→ Przed użyciem pompy należy zawsze kontrolować wzrokowo czy pompa, a w szczególności przewód zasilający i wtyczka nie są uszkodzone.

Uszkodzonej pompy nie wolno użytkować.

→ W razie uszkodzenia należy zlecić kontrolę pompy przez serwis firmy GARDENA lub przez autoryzowanego specjalistę elektryka.

Bezpieczeństwo eksploatacji

→ Pompy nie należy narażać na deszcz. Nie należy jej również używać w mokrym lub w wilgotnym otoczeniu.

Aby zapobiec pracy pompy „na sucho” należy zwrócić uwagę na to, aby końcówka węża ssącego stale znajdowała się w tłoczonym medium.

→ Przed każdym uruchomieniem należy napełnić pompę tłoczoną cieczą aż do przepelnienia pompy (około 2 do 3 l)!

Bardzo drobny piasek może przedostać się przez wbudowany filtr (wielkość oczek 0,45 mm) doprowadzić do szybkiego zużycia części hydraulicznych.

→ W przypadku pompowania zapiaszczonej wody należy zastosować filtr do pompy GARDENA, art. 1730 (wielkość oczek 0,1 mm).

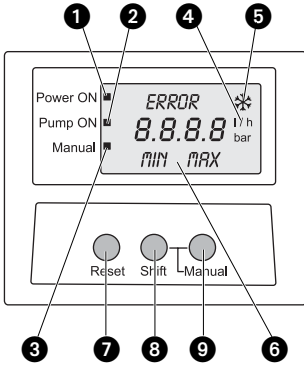
Minimalne natężenie przepływu wynosi 90 l/h (= 1,5 l/min.). Do pompy nie wolno podłączać urządzeń o mniejszej przepustowości.

W przypadku wykorzystania hydrofora do zaopatrywania gospodarstwa domowego w wodę należy przestrzegać lokalnych przepisów i norm dotyczących zaopatrywania w wodę i jej odprowadzania. Dodatkowo należy przestrzegać postanowień zawartych w dyrektywie DIN 1988.

→ W przypadku wątpliwości należy skontaktować się z najbliższym oddziałem Sanepidu.

3. Funkcje i wyświetlacz

Hydrofor zaopatrzony jest w elektroniczne sterowanie. Elektroniczne sterowanie uaktywnia się dzięki impulsom z wyłącznika ciśnieniowego i informacji o wielkości przepływu wody podawanej przez urządzenie zabezpieczające przed pracą „na sucho”. Ciśnienie włączające wyłącznika ciśnieniowego ustawione jest fabrycznie na 2,0 bar (= 20 m wysokość). Ustawienie to może być w razie potrzeby zmienione przez serwis firmy GARDENA.



Zabezpieczenie przed pracą „na sucho” chroni pompę przed uszkodzeniem i w razie potrzeby wyłącza pompę.

Wyświetlacz sterownika elektronicznego

- 1 Komunikat Power On:**
Pompa podłączona jest do prądu elektrycznego.
- 2 Komunikat Pump ON:**
Pompa pompuje.
- 3 Komunikat Manual:**
Tryb pracy ręcznej.
- 4 Komunikat l/h lub bar:**
Informuje czy wyświetlany jest przepływ, czy ciśnienie.
- 5 Symbol zimna:**
Temperatura w pompie jest lub była niższa od 3 °C.
- 6 Komunikat MIN MAX:**
MIN: Przepływ cieczy < 300 l/h (5 l/min.)
MAX: Przepływ jest maksymalny.
- 7 Przycisk Reset:**
Służy do przestawienia (cofnięcia) komunikatu o przepływie *c u b.2*, zlikwidowania symbolu zimna i ponownego uruchomienia pompy po wystąpieniu zakłóceń w pracy.
- 8 Przycisk Shift:**
Służy do przywoływania następnych komunikatów.
- 9 Przycisk Manual:**
Przy równoczesnym przyciśnięciu przycisku Shift służy do uruchamiania ręcznego trybu pracy.

Sygnalizacja aktualnego trybu pracy pompy:

Proces zasysania	Power ON <input checked="" type="checkbox"/> Pump ON <input type="checkbox"/> Manual <input type="checkbox"/>		Miga Pump ON. Pompa w ciągu max 4 minut próbuje zassać wodę.
Przepływ cieczy podczas eksploatacji (pompa pompuje wodę)	Power ON <input checked="" type="checkbox"/> Pump ON <input checked="" type="checkbox"/> Manual <input type="checkbox"/>		Przepływ wody > 300 l/h do <i>MAX</i> (komunikat w odstępach co 100 l/h).
	Power ON <input checked="" type="checkbox"/> Pump ON <input checked="" type="checkbox"/> Manual <input type="checkbox"/>		Maksymalny przepływ wody.
	Power ON <input checked="" type="checkbox"/> Pump ON <input checked="" type="checkbox"/> Manual <input type="checkbox"/>		Przepływ wody > 90 l/h i < 300 l/h.
	Power ON <input checked="" type="checkbox"/> Pump ON <input type="checkbox"/> Manual <input type="checkbox"/>		Miga Pump ON. Przepływ wody < 90 l/h i strona tłoczna zdławiona – lub – przepływ wody < 300 l/h i strona ssąca zdławiona.
Standby	Power ON <input checked="" type="checkbox"/> Pump ON <input type="checkbox"/> Manual <input type="checkbox"/>		Nie ma wypływu wody i pompa po osiągnięciu maksymalnego ciśnienia wyłączyła się.

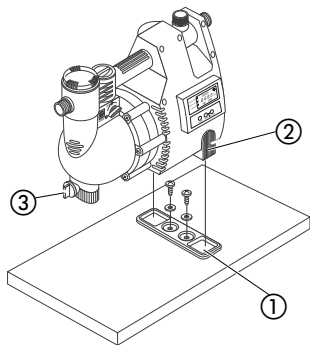
4. Uruchomienie

Miejsce ustawienia:

Hydrofor powinien być bezpiecznie ustawiony, dlatego miejsce jego ustawienia musi być stabilne, suche i dobrze przewietrzane.

→ Ustawiając hydrofor należy zachować bezpieczny odstęp od pompowanego medium.

Stabilna instalacja hydrofora:



Płyta do zamocowania zapobiega przesunięciu się pompy.

1. Płytę do zamocowania ① przykręcić do odpowiednio przygotowanej podstawki.
2. Ustawić pompę tak, że obydwie stopki ② będą ustawione na podstawie.

Pompę należy ustawić w ten sposób, aby można było swobodnie umieścić naczynie do opróżnienia pompy lub całej instalacji pod śrubą spustową ③.

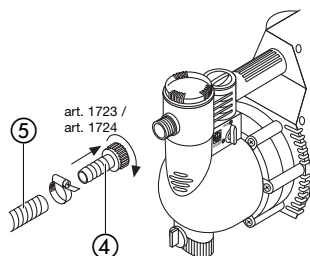
Pompę należy w miarę możliwości zainstalować powyżej powierzchni wody, która ma być wypompowana. Jeżeli nie jest to możliwe, należy zainstalować pomiędzy pompą i węzłem ssącym, np. do czyszczenia wbudowanego filtra, zawór odporny na podciśnienie.

W przypadku zainstalowania pompy na stałe wewnątrz budynku należy zadbać o zredukowanie odgłosów spowodowanych wibracjami i podłączyć hydrofor do instalacji, nie za pomocą sztywnych rur, lecz elastycznych węży.

Przy zamontowanym na stałe hydroforze należy zastosować zarówno od strony tłocznej jak i ssącej odpowiednie zawory odcinające. Ważne dla np. prac konserwacyjnych i wyłączenia pompy na dłuższy okres.

Przyłącza zarówno od strony ssącej i od strony tłocznej mogą być zamocowane tylko ręcznie.

Przyłączenie węża od strony ssącej:



Od strony ssącej nie należy używać szybkozłączek.

Powinien zostać przyłączony wąż odporny na podciśnienie np.

- armatura ssąca do pompy z zaworem zwrotnym GARDENA, art. 1411,
- wąż do studni abisyńskiej GARDENA, art. 1729.

Aby skrócić czas ponownego zasysania zalecamy:

- zastosowanie węża ssącego z zaworem zwrotnym, który zapobiega samoczynnemu opróżnianiu się węża ssącego po wyłączeniu pompy,
- w przypadku zasysania na dużej wysokości zastosować wąż o mniejszej średnicy.

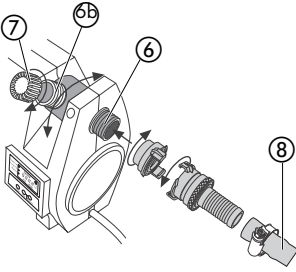
1. Wąż ssący odporny na podciśnienie ⑤ połączyć z króćcem ssącym za pomocą armatury do węża ssącego (np. art. 1723 / 1724) ④ i szczelnie dokręcić.

2. Przy wysokościach zasysania powyżej 4 m należy dodatkowo przymocować wąż ssący ⑤ (np. przywiązać do palika drewnianego).

W ten sposób pompa uwolniona jest od ciężaru węża ssącego.

W przypadku drobnych zanieczyszczeń zaleca się oprócz wbudowanego filtra zastosować dodatkowy **filtr do pompy GARDENA, art. 1730 / 1731.**

Przyłączenie węża od strony ssącej:



Wąż może być przyłączony od strony tłocznej do obracającego się o 120° przyłącza ⑥ z gwintem 33,3 mm (G1) i/lub do przyłącza poziomego ⑥.

1. Nie wykorzystane przyłącze należy zamknąć za pomocą zaśleпки ⑦.
2. Wąż tłoczny ⑧ przyłączyć do przyłącza od strony tłocznej.

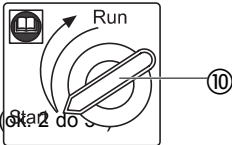
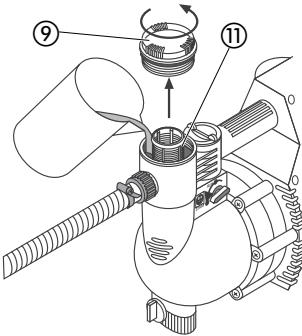
Wskazówka:

Od strony tłocznej należy używać węży odpornych na ciśnienie, jak np. wąż ogrodowy Profi Plus GARDENA o średnicy 19 mm (3/4"), art. 4432 / 8452 przy wykorzystaniu części gwintowanej z gwintem wewnętrznym 33,3 mm (G1), art. 7109 i złączki mosiężnej GARDENA, art. 7120 do węży 19 mm (3/4") oraz obręczy zaciskowej GARDENA, art. 7192.

W żadnym wypadku nie należy używać węży ssących.

5. Obsługa

Włączenie hydrofora:



Cykl zasysania



Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym.

→ Przed napełnianiem hydrofora proszę wyłączyć go z sieci.



Uwaga! Praca pompy na sucho!

→ Przed każdym uruchomieniem należy napełnić pompę tłoczoną cieczą aż do przepełnienia pompy (około 2 do 3 l).

1. Ręcznie odkręcić pokrywę ⑨ komory filtrującej.
2. Pokrętko ⑩ przekręcić na pozycję **START**.
Wbudowany zawór zwrotny zostaje otwarty.
3. Otworzyć ewentualnie występujące urządzenia zamykające przepływ w przewodzie tłocznym (podłączone urządzenia, blokada wypływu i inne), aby podczas procesu zasysania mogło wydostać się powietrze.
4. Opróżnić wąż ciśnieniowy z resztek wody, aby podczas procesu zasysania mogło wydostać się powietrze.
5. Przez króciec wlewowy ⑪ napełnić hydrofor pompowaną cieczą, aż do jej przełania (ok. 2 do 3 l).
6. Ponownie przykręcić ręcznie pokrywę ⑨ komory filtrującej.
Podana maksymalna wysokość samozasysania 9 m (art. 1769 – 8 m) może zostać osiągnięta tylko wtedy, jeżeli pompa zostanie napełniona przez króciec wlewowy, a wąż ciśnieniowy podczas zasysania będzie na tyle wysoko, że medium znajdujące się w pompie nie będzie mogło przez ten wąż wypłynąć. W przypadku napełnienia węża ssącego z zaworem zwrotnym, wąż tłoczny nie musi być skierowany do góry ⑪.
7. Włożyć wtyczkę sieciową do gniazdka prądu zmiennego 230 V / 50 Hz.

Uwaga! Pompa pracuje natychmiast!

Podczas procesu zasysania (01) pompa próbuje maksymalnie w ciągu 4 minut podjąć pracę.

Power ON ■
Pump ON ■
Manual ■

R u t o

**Normalna
praca
(Standby)**

8. Jeżeli pompa podjęła pracę, pokrętko ⑩ należy przekręcić na pozycję **RUN**.
9. Ponownie zamknąć urządzenia zamykające na przewodzie tłocznym.

Po osiągnięciu maksymalnego ciśnienia pompa wyłączy się automatycznie. Normalny tryb pracy (Standby) został osiągnięty (R u t o).

Zmiana komunikatów na wyświetlaczu:

Power ON ■ Pump ON ■ Manual ■	2 1 0 0 ^{l/h}	W czasie pracy: komunikat o przepływie cieczy w l/h (w odstępach 100 l/h)	
↓ Przcisnąć przycisk Shift .			
Power ON ■ Pump ON ■ Manual ■	1.8 bar	W czasie pracy: komunikat o ciśnieniu w barach (w odstępach 0,2 bar)	
↓ Przcisnąć przycisk Shift .			
Power ON ■ Pump ON ■ Manual ■	R u t o	Standby: Pompa osiągnęła maksymalne ciśnienie.	
↓ Przcisnąć przycisk Shift .			
Power ON ■ Pump ON ■ Manual ■	c u b . 1	Normalny tryb pracy (wyświetlacz na 3 sekundy)	↔
Power ON ■ Pump ON ■ Manual ■	2 8 0	Ilość pompowanej cieczy w m ³ od czasu uruchomienia (wyświetlacz na 3 sekundy)	
↓ Przcisnąć przycisk Shift .			
Power ON ■ Pump ON ■ Manual ■	c u b . 2	Normalny tryb pracy (wyświetlacz na 3 sekundy))	↔
Power ON ■ Pump ON ■ Manual ■	2 2 . 8	Ilość pompowanej cieczy w m ³ od ostatniego zresetowania (wyświetlacz na 3 sekundy)	
↓ Przcisnąć przycisk Shift i powrócić do komunikatu o przepływie cieczy, komunikatu o ciśnieniu lub Standby. <i>c u b . 1</i> i <i>c u b . 2</i> przechodzą z powrotem automatycznie do komunikatu o przepływie cieczy, ciśnieniu lub Standby.			

Przycisk **RESET**:

Kasowanie komunikatu o ilości pompowanej cieczy w wybranym okresie czasu *c u b . 2*.

Jeśli podczas normalnej pracy pompy *c u b . 2* (ilość pompowanej cieczy w m³ od ostatniego zresetowania) zostanie przyciśnięty przycisk **RESET**, komunikat *c u b . 2* zostanie cofnięty na 0. Pozwala to na mierzenie ilości pompowanej cieczy w wybranym okresie czasu.

→ Przcisnąć i przytrzymać przez 2 sekundy przycisk **RESET**.

Ponowne uruchomienie po zakłóceniu:

W przypadku zakłócenia można wcześniej włączyć pompę przyciskając przycisk **RESET**.

→ Przcisnąć przycisk **RESET**.

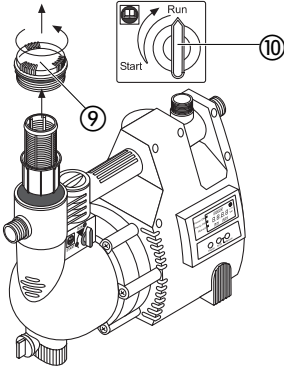
Po przyciśnięciu przycisku **RESET** pojawia się symbol zimna.

6. Konserwacja

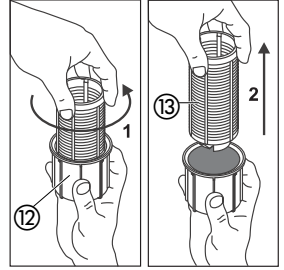
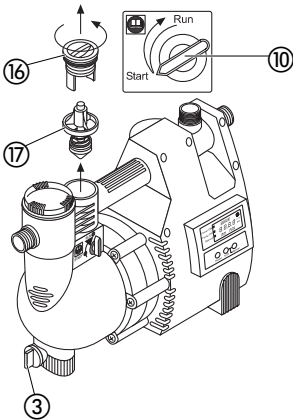


Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!
Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym.

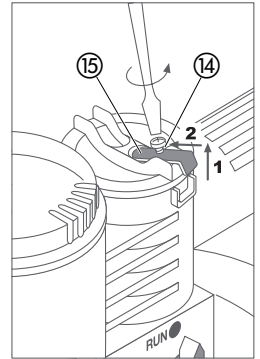
→ Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych należy wyłączyć hydrofor z sieci.

Czyszczenie wbudowanego filtra:

1. Przekręcić pokrętko ⑩ na pozycję **RUN**.
2. Jeżeli zostały zamontowane, to wyłączyć wszystkie urządzenia zamykające od strony ssącej.
3. Odkręcić pokrywę ⑨ komory filtrującej.
4. Wyjąć zestaw filtrujący ciagnąc pionowo do góry.
5. Przytrzymać pojemnik ⑫ filtr ⑬ przekręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara 1 i wyciągnąć 2 (zamknięcie bagnetowe).
6. Pojemnik wyczyścić pod bieżącą wodą, zaś filtr wyczyścić za pomocą np. miękkiej szczotki.
7. Zmontować filtr w kolejności odwrotnej do demontażu.

**Czyszczenie zaworu zwrotnego:**

1. **Wyciągnąć wtyczkę.**
2. Przekręcić pokrętko ⑩ na pozycję **START**.
3. Jeżeli zostały zamontowane, to wyłączyć wszystkie urządzenia zamykające od strony ssącej.
4. Otworzyć wszystkie miejsca poboru wody, aby strona tłoczna nie znajdowała się pod ciśnieniem.
5. Odkręcić śrubę spustową ③ i spuścić wodę.
6. Poluzować śrubę ⑭ i uchwyt ⑮ przesunąć do góry 1 i do tyłu 2 wsunąć w rowek.
7. Pokrywkę ⑯ zaworu zwrotnego wykręcić za pomocą odpowiedniego narzędzia.
8. Wyjąć zawór ⑰ i wyczyścić pod bieżącą wodą.
9. Zawór zwrotny zmontować w kolejności odwrotnej do demontażu.
10. Włączyć ponownie hydrofor (patrz 5. Obsługa).

**7. Usuwanie zakłóceń**

Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!
Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym.

→ **Przed rozpoczęciem usuwania zakłóceń hydrofora należy najpierw wyłączyć go z sieci.**

Power ON
Pump ON
Manual



Brak komunikatu na wyświetlaczu

Możliwa przyczyna

Brak dopływu prądu.

Postępowanie

→ Sprawdzić bezpieczniki i elektryczne połączenia wtykowe.

Wyłącznik termiczny wyłączył pompę z powodu przegrzania.

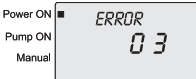
- Wyciągnąć wtyczkę i schłodzić pompę.
- Przestrzegać maksymalnej temperatury pompowanej cieczy (35 °C).
- Przestrzegać odpowiedniej wentylacji.

Przerwa w instalacji elektrycznej.

- Oddać pompę do serwisu GARDENA.



Pompa po uruchomieniu przez 4 minuty próbuje zassać wodę. Następnie pompa znajduje się w fazie „czuwania” zanim ponowi próbę ponownego zassania (komunikat 02).



Po 4 próbach zassania pompa wyłącza się automatycznie.

Możliwa przyczyna

Postępowanie

Nieszczelność po stronie ssącej.

- Sprawdzić wszystkie przyłącza po stronie ssącej.

Koniec węża nie znajduje się w wodzie.

- Zanurzyć koniec węża ssącego w wodzie.

Zbiornik na wodę (np. cysterna) jest pusty.

- Przestrzegać odpowiedniego poziomu wody.

Filtr ssący lub zawór zwrotny są zatkane.

- Wyczyścić filtr / zawór zwrotny.



Pompa wyłącza się po zamknięciu przyłączonych urządzeń, jednakże zawór zwrotny nie zamyka się.

Możliwa przyczyna

Postępowanie

Filtr ssący lub zawór zwrotny są ustawione na pozycję START.

- Przekręcić pokrętkę na pozycję RUN.

Zawór zwrotny wyłącznika ciśnieniowego jest zablokowany.

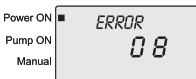
- Wyczyścić zawór zwrotny (patrz 6. Konserwacja).



Niedobór wody podczas eksploatacji. Pompa próbuje 2 razy zassać wodę (4 minuty pompuje następnie jest 1 minuta przerwy).



Pompa znajduje się w fazie „czuwania” zanim po 1 minucie / 1 h / 5 h / 24 h woda zostanie zassana.



Pompa próbuje 3 razy zassać wodę (również 4 minuty czas pompowania po 1 h / 5 h / 24 h przerwy).



Po 5 próbach pompa wyłącza się.

Możliwa przyczyna

Postępowanie

Nieszczelność po stronie ssącej.

- Sprawdzić wszystkie przyłącza po stronie ssącej.

Koniec węża nie znajduje się w wodzie.	→ Zanurzyć koniec węża ssącego w wodzie.
Zbiornik na wodę (np. cysterna) jest pusty.	→ Przestrzegać odpowiedniego poziomu wody.
Filtr ssący lub zawór zwrotny są zatkane.	→ Wyczyścić filtr / zawór zwrotny.

Po usunięciu zakłócenia *ERROR 03*, *ERROR 04*, *ERROR 09* można ponownie uruchomić pompę poprzez naciśnięcie przycisku **Reset**.



Pompa włączała i wyłączała się częściej, pomimo, że nie było poboru wody.

Możliwa przyczyna	Postępowanie
Nieszczelność po stronie tłocznej (wyciek).	→ Sprawdzić czy przewód ciśnieniowy lub przyłączone urządzenia są szczelne.
Zanieczyszczenia w zabezpieczeniu przed pracą „na sucho”.	→ Skontaktować się z serwisem firmy GARDENA.
Przepływ wody był przez dłuższy czas < od 90 l/h.	→ Podwyższyć przepływ wody.

Wskazówka: Już przy małej nieszczelności (utrata rzędu kilku ml) ciśnienie może spaść poniżej ciśnienia włączającego pompę. Często przyczyną są niewielkie nieszczelności przy kranie lub spłuczce WC.

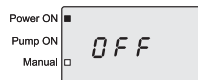
Gdy pojawi się *ERROR 10* (nieszczelność, wyciek) można ponownie włączyć pompę tylko poprzez włączenie i wyłączenie wtyczki z gniazdka.



Pompa pokazuje, że przepływ wody od strony ssącej jest < 300 l/h lub od strony tłocznej < 90 l/h (*MIN*), pomimo że nie ma poboru wody.

Możliwa przyczyna	Postępowanie
Duża nieszczelność po stronie tłocznej.	→ Zlikwidować nieszczelność.
Zatkany filtr.	→ Wyczyścić filtr i przestrzegać odpowiedniego poziomu wody.

Ręczne uruchamianie w celu znalezienia usterki:



W celu znalezienia usterki można włączyć pompę na 10 minut i sprawić, że nie zostanie ona przedwcześnie wyłączona przez sterownik elektroniczny i zostanie „zameldowana” usterka (*ERROR*).

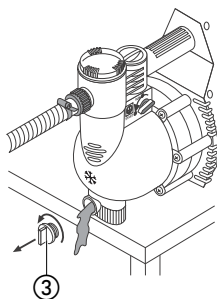
1. Przycisnąć jednocześnie przycisk **Shift** i **Manual**.
Elektroniczne sterowanie pompy jest wyłączone OFF.
2. Ponownie przycisnąć jednocześnie przycisk **Shift** i **Manual**.
Pompa zaczyna pracować w trybie pracy ręcznej, miga Manual i zostaje wyświetlony pozostały czas pracy w minutach (10).
3. Ponownie przycisnąć jednocześnie przycisk **Shift** i **Manual**.
Tryb pracy ręcznej zostaje przerwany.

Poprzez przyciśnięcie przycisku **RESET** można przejść ponownie do normalnego trybu pracy.

W przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o skontaktowanie się z serwisem firmy GARDENA.

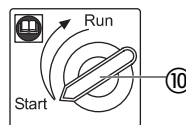
8. Przerwa w eksploatacji

Przechowywanie w czasie zimy / przerwa w eksploatacji:



Przed wystąpieniem pierwszych mrozów należy opróżnić pompę.

1. Wyciągnąć wtyczkę pompy z gniazdka elektrycznego.
2. Przekręcić pokrętkę ⑩ na pozycję **START**.
3. Odkręcić śrubę spustową ③.
Hydrofor zostaje opróżniony.
4. Przechowywać hydrofor w suchym i zabezpieczonym przed mrozem miejscu.



Utylizacja:

(zgodnie z RL2002/96/EG)



Urządzenie nie może być wyrzucone do zwykłego pojemnika na śmieci, lecz powinno być przekazane do utylizacji.

9. Zalecany osprzęt

Armatura ssąca do pompy z zaworem zwrotnym GARDENA

Spiralny wąż odporny na podciśnienie, gotowy do podłączenia. Wyposażony w filtr ssący i zawór zwrotny 25 mm (1").

• art. 1411/1418

Węże ssące GARDENA

Odporne na załamania i podciśnienie, dostępne alternatywnie w dowolnych długościach o średnicy 19 mm (3/4") lub 25 mm (1") albo w gotowych odcinkach, konfekcjonowanych z armaturą przyłączeniową.

Armatura do węża ssącego GARDENA

• art. 1723/1724

Filtr ssący GARDENA z zaworem zwrotnym

Do montażu z węzami ssącymi z metra.

• art. 1726/1727/1728

Filtr wstępny do pomp GARDENA

Szczególnie polecany przy tłoczeniu zapiaszczonej wody.

• art. 1730/1731

Węże ssące GARDENA do studni abisyńskich

Do hermetycznego podłączenia pompy do studni abisyńskich albo stałych przewodów rurowych. Długość 0,5 m Z obustronnym gwintem wewnętrznym 33,3 mm (G 1).

• art. 1729

10. Dane techniczne

	art. 1763	art. 1765	art. 1767	art. 1769
Typ	4000/4 LCD	4000/5 LCD	5000/5 LCD	6000/5 Inox LCD
Moc znamionowa:	850 W	1000 W	1300 W	1000 W
Waga:	10 kg	10 kg	12 kg	12 kg
Max wydajność:	3600 l / h	3600 l / h	4500 l / h	5500 l / h
Max wysokość tłoczenia:	44 m	50 m	52 m	46 m
Max ciśnienie (= ciśnienie wyłączające):	4,4 bar	5,0 bar	5,2 bar	4,6 bar
Ciśnienie włączające:	2,0 bar	2,0 bar	2,0 bar	2,0 bar
Max wysokość zasysania:	9 m	9 m	9 m	8 m
Dopuszczalne ciśnienie wewnętrzne (strona tłoczna):	6 bar	6 bar	6 bar	6 bar
Wirnik pompy:	Jet	Jet	Jet	4 stopniowy
Napięcie / Częstotliwość:	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Poziom ciśnienia akustycznego L _{WA} ¹⁾	74 dB (A)	76 dB (A)	80 dB (A)	74 dB (A)

1) Zgodnie z normą RL 2000/14/EG

11. Gwarancja

Firma GARDENA udziela na zakupiony artykuł 2 lata gwarancji (od daty zakupu). W ramach gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszelkie usterki pod warunkiem, że urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem i zgodnie z zasadami opisanymi w instrukcji obsługi.

Gwarancją niniejszą objęte są usterki produktu spowodowane wadami materiałowymi lub błędami produkcyjnymi.

Wszelkie usterki ujawnione w okresie gwarancji będą usunięte w jednym z Autoryzowanych Punktów Serwisowych w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym jednak niż 14 dni roboczych od daty zgłoszenia reklamacji.


Gwarancją nie są objęte:

- a) naprawy urządzeń, w których uszkodzenia powstały na skutek:
 - niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem,
 - działania siły wyższej (pożar, powódź, wyładowania atmosferyczne, itp.)
 - mechanicznego uszkodzenia produktu i wywołanych nim wad,
 - napraw dokonywanych przez osoby inne niż Autoryzowane Punkty Serwisowe,
- b) urządzenia, w których dokonano samowolnych zamian podzespołów z innych urządzeń oraz urządzenia, w których dokonano przeróbek

Części pracujące (np. wirnik i filtr) nie podlegają gwarancji.

W przypadku reklamacji kartę gwarancyjną należy przesłać razem z urządzeniem.

<p>D <i>Produkthaftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.</p>
<p>PL <i>Odpowiedzialność za produkt</i></p>	<p>Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.</p>
<p>H <i>Termékfelelősség</i></p>	<p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cserét nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>
<p>SLO <i>Jamstvo za proizvode</i></p>	<p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrežno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.</p>
<p>HR <i>Odgovornost za proizvod</i></p>	<p>Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.</p>
<p>CZ <i>Ručení za výrobek</i></p>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>
<p>SK <i>Ručenie za výrobok</i></p>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutočnosť, že podľa zákona o ručení za výrobky nie sme povinní ručiť za škody vyvolané našimi výrobkami, ak tieto škody boli spôsobené neodbornou opravou alebo v prípade výmeny dielov neboli použité naše originálne diely GARDENA, popr. diely, ktoré sme schválili, a oprava nebola vykonaná v servise GARDENA alebo autorizovaným špecialistom. Analogické ustanovenia platia taktiež pre doplnky a príslušenstvo.</p>
<p>RUS <i>Ответственность за качество продукции</i></p>	<p>Мы обращаем Ваше внимание на то, что в соответствии с Законом об ответственности за качество продукции мы не несем ответственности за ущерб, причиненный нашими изделиями в случае, если ущерб вызван неквалифицированным ремонтом или заменой деталей, не являющихся продукцией GARDENA, или не допустимых нами деталей, или же ремонтом изделия не в сервисном центре GARDENA. Это правило распространяется также на запасные части и принадлежности.</p>
<p>RO <i>Responsabilitatea legala a produsului</i></p>	<p>Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.</p>

<p>D EU-Konformitätserklärung</p> <p>Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</p> <p>Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Bezeichnung des Gerätes:</td> <td>Hauswasserautomat</td> </tr> <tr> <td>Opis urządzenia:</td> <td>Hydrofor</td> </tr> <tr> <td>A készülék megnevezése:</td> <td>Kerti szivattyú</td> </tr> <tr> <td>Oznaka naprave:</td> <td>Hišna vodna avtomatska črpalka</td> </tr> <tr> <td>Oznaka naprave:</td> <td>Kučni automat za vodu</td> </tr> <tr> <td>Označení přístroju:</td> <td>Domácí vodní automat</td> </tr> <tr> <td>Označenie zariadenia:</td> <td>Domáci vodný automat</td> </tr> <tr> <td>Название устройства:</td> <td>Автомат домовой воды</td> </tr> <tr> <td>Denumirea aparatului:</td> <td>Pompă cu hidrofor</td> </tr> </table>	Bezeichnung des Gerätes:	Hauswasserautomat	Opis urządzenia:	Hydrofor	A készülék megnevezése:	Kerti szivattyú	Oznaka naprave:	Hišna vodna avtomatska črpalka	Oznaka naprave:	Kučni automat za vodu	Označení přístroju:	Domácí vodní automat	Označenie zariadenia:	Domáci vodný automat	Название устройства:	Автомат домовой воды	Denumirea aparatului:	Pompă cu hidrofor									
Bezeichnung des Gerätes:	Hauswasserautomat																											
Opis urządzenia:	Hydrofor																											
A készülék megnevezése:	Kerti szivattyú																											
Oznaka naprave:	Hišna vodna avtomatska črpalka																											
Oznaka naprave:	Kučni automat za vodu																											
Označení přístroju:	Domácí vodní automat																											
Označenie zariadenia:	Domáci vodný automat																											
Название устройства:	Автомат домовой воды																											
Denumirea aparatului:	Pompă cu hidrofor																											
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm potwierdza, że niżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymagania zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, Standardów Bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego wyrobu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami to wyjaśnienie traci swoją ważność.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Typ:</td> <td>Art.-Nr.:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Typ: 4000/4 LCD</td> <td>Nr art.:</td> <td>1763</td> </tr> <tr> <td>Tipusok:</td> <td>Cikkszám:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Tip: 4000/5 LCD</td> <td>St. art.:</td> <td>1765</td> </tr> <tr> <td>Tip: 5000/5 LCD</td> <td>Art.br.:</td> <td>1767</td> </tr> <tr> <td>Typ: 6000/5 Inox LCD</td> <td>Č.výr.:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Tip:</td> <td>Číslo výrobku:</td> <td>1769</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Apt. N°:</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Nr. Art.:</td> <td></td> </tr> </table>	Typ:	Art.-Nr.:		Typ: 4000/4 LCD	Nr art.:	1763	Tipusok:	Cikkszám:		Tip: 4000/5 LCD	St. art.:	1765	Tip: 5000/5 LCD	Art.br.:	1767	Typ: 6000/5 Inox LCD	Č.výr.:		Tip:	Číslo výrobku:	1769		Apt. N°:			Nr. Art.:	
Typ:	Art.-Nr.:																											
Typ: 4000/4 LCD	Nr art.:	1763																										
Tipusok:	Cikkszám:																											
Tip: 4000/5 LCD	St. art.:	1765																										
Tip: 5000/5 LCD	Art.br.:	1767																										
Typ: 6000/5 Inox LCD	Č.výr.:																											
Tip:	Číslo výrobku:	1769																										
	Apt. N°:																											
	Nr. Art.:																											
<p>H EU normákna való megfelelésről szóló nyilatkozat:</p> <p>GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser Str. 40, D-89079 Ulm igazolja, hogy a fenti készülékek az általunk forgalomba hozott kivitelben, teljesítik az összehangolt EU irányelvek, EU biztonsági szabványok és termékspecifikus EU szabványok követelményeit. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<table border="0"> <tr> <td>EU-Richtlinien:</td> <td colspan="2">Harmonisierte EN:</td> </tr> <tr> <td>Dyrektywy UE:</td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td>EU szabványok:</td> <td>98/37/EG</td> <td>EN ISO ISO 12100-1</td> </tr> <tr> <td>Smernice EU:</td> <td>89/336/EG</td> <td>EN ISO ISO 12100-2</td> </tr> <tr> <td>Semjernice EU:</td> <td>73/23/EG</td> <td>EN 60335-1</td> </tr> <tr> <td>Směrnice EU:</td> <td>93/68/EG</td> <td>EN 60335-2-41</td> </tr> <tr> <td>Smernica EU:</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Директивы ЕС:</td> <td>2000/14/EG</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Reglementările CE:</td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	EU-Richtlinien:	Harmonisierte EN:		Dyrektywy UE:			EU szabványok:	98/37/EG	EN ISO ISO 12100-1	Smernice EU:	89/336/EG	EN ISO ISO 12100-2	Semjernice EU:	73/23/EG	EN 60335-1	Směrnice EU:	93/68/EG	EN 60335-2-41	Smernica EU:			Директивы ЕС:	2000/14/EG		Reglementările CE:		
EU-Richtlinien:	Harmonisierte EN:																											
Dyrektywy UE:																												
EU szabványok:	98/37/EG	EN ISO ISO 12100-1																										
Smernice EU:	89/336/EG	EN ISO ISO 12100-2																										
Semjernice EU:	73/23/EG	EN 60335-1																										
Směrnice EU:	93/68/EG	EN 60335-2-41																										
Smernica EU:																												
Директивы ЕС:	2000/14/EG																											
Reglementările CE:																												
<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje GARDENA Manufacturing GmbH Hans Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedene naprave v različicah, ki smo jih poslali na trg, izpolnjujejo zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvođa. Izjava ne velja za spremembe na napravah, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Hinterlegte Dokumentation:</td> <td>GARDENA Technische Dokumentation</td> </tr> <tr> <td>Konformitätsbewertungsverfahren:</td> <td>Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V</td> </tr> <tr> <td>Deposited Documentation:</td> <td>GARDENA Technical Documentation</td> </tr> <tr> <td>Conformity Assessment Procedure:</td> <td>according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V</td> </tr> <tr> <td>Documentation déposée :</td> <td>Documentation technique GARDENA</td> </tr> <tr> <td>Procédure d'évaluation de la conformité :</td> <td>Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V</td> </tr> </table>	Hinterlegte Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation	Konformitätsbewertungsverfahren:	Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V	Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation	Conformity Assessment Procedure:	according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V	Documentation déposée :	Documentation technique GARDENA	Procédure d'évaluation de la conformité :	Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V															
Hinterlegte Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation																											
Konformitätsbewertungsverfahren:	Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V																											
Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation																											
Conformity Assessment Procedure:	according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V																											
Documentation déposée :	Documentation technique GARDENA																											
Procédure d'évaluation de la conformité :	Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V																											
<p>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</p> <p>Potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovinu, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvođa. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Schall-Leistungspegel:</td> <td>gemessen / garantiert</td> </tr> <tr> <td>Poziom ciśnienia akustycznego:</td> <td>zmierzony / zagwarantowany</td> </tr> <tr> <td>Zajszint:</td> <td>mért / garantált</td> </tr> <tr> <td>Nivo hrupa:</td> <td>merjen / garantiran</td> </tr> <tr> <td>Glasnost:</td> <td>izmjereno / garantirano</td> </tr> <tr> <td>Hladina hluku:</td> <td>měřeno / zaručeno</td> </tr> <tr> <td>Hladina hluku:</td> <td>merané / zaručené</td> </tr> <tr> <td>Уровень шума:</td> <td>измеренный / гарантированный</td> </tr> <tr> <td>Nivel de zgomot:</td> <td>măsurat / garantat</td> </tr> </table>	Schall-Leistungspegel:	gemessen / garantiert	Poziom ciśnienia akustycznego:	zmierzony / zagwarantowany	Zajszint:	mért / garantált	Nivo hrupa:	merjen / garantiran	Glasnost:	izmjereno / garantirano	Hladina hluku:	měřeno / zaručeno	Hladina hluku:	merané / zaručené	Уровень шума:	измеренный / гарантированный	Nivel de zgomot:	măsurat / garantat									
Schall-Leistungspegel:	gemessen / garantiert																											
Poziom ciśnienia akustycznego:	zmierzony / zagwarantowany																											
Zajszint:	mért / garantált																											
Nivo hrupa:	merjen / garantiran																											
Glasnost:	izmjereno / garantirano																											
Hladina hluku:	měřeno / zaručeno																											
Hladina hluku:	merané / zaručené																											
Уровень шума:	измеренный / гарантированный																											
Nivel de zgomot:	măsurat / garantat																											
<p>CZ Prohlášení o shodě EU</p> <p>Niže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnici EU, ve bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námí nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.</p>	<table border="0"> <tr> <td>1763</td> <td>74 dB (A) / 75 dB (A)</td> </tr> <tr> <td>1765</td> <td>76 dB (A) / 79 dB (A)</td> </tr> <tr> <td>1767</td> <td>80 dB (A) / 81 dB (A)</td> </tr> <tr> <td>1769</td> <td>74 dB (A) / 77 dB (A)</td> </tr> </table>	1763	74 dB (A) / 75 dB (A)	1765	76 dB (A) / 79 dB (A)	1767	80 dB (A) / 81 dB (A)	1769	74 dB (A) / 77 dB (A)																			
1763	74 dB (A) / 75 dB (A)																											
1765	76 dB (A) / 79 dB (A)																											
1767	80 dB (A) / 81 dB (A)																											
1769	74 dB (A) / 77 dB (A)																											
<p>SK Vyhlásenie o zhode EU</p> <p>Nižšie podpísaná spoločnosť GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Straße 40 - D-89079 Ulm týmto potvrdzuje, že nižšie označené prístroje vo vyhotovení, ktoré sme uviedli na trh, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre daný produkt. V prípade zmeny prístrojov, ktorá nebude nami odsúhlasená, stáva sa toto vyhlásenie neplatným.</p>	<p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Leto CE znaka: Godina oznake CE: 2004 Rok přidělení značky CE: Rok přidelenia značky CE: Год разрешения маркировки значком CE: Data adoptării marcatului CE:</p>																											
<p>RUS Заявление соответствия Свидетельство о соответствии ЕС</p> <p>Мы нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим удостоверяем, что при отправке с нашего предприятия, изделие, обозначенное ниже, отвечает требованиям соответствующих директив ЕС, Стандартов безопасности ЕС и специальных стандартов изделия. Это свидетельство не имеет юридической силы, если изделие изменено без нашего разрешения.</p>	 <p>Peter Lameli</p>																											
<p>RO UE -Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica faptul ca, in momentul in care produsul este mentionat mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>	<p>Ulm, den 12.07.2004 Ulm, 12.07.2004 Ulm, 2004.07.12 Ulm, 12.07.2004 Ulm, 2004.07.12 V Ulmu, dne 12.07.2004 V Ulme, dňa 12.07.2004 Ульм, 12.07.2004 Ulm, 12.07.2004</p> <p>Technische Leitung Kierownik Techniczny Műszaki igazgató Vodja tehničnega oddelka Voditeľ technického oddela Technický ředitel Technický riaditeľ Техническое руководство Şef serviciu tehnic</p>																											

Pumpen-Kennlinie:

Charakterystyka pompy

Szivattyú teljesítménygörbe

Karakteristika črpalke

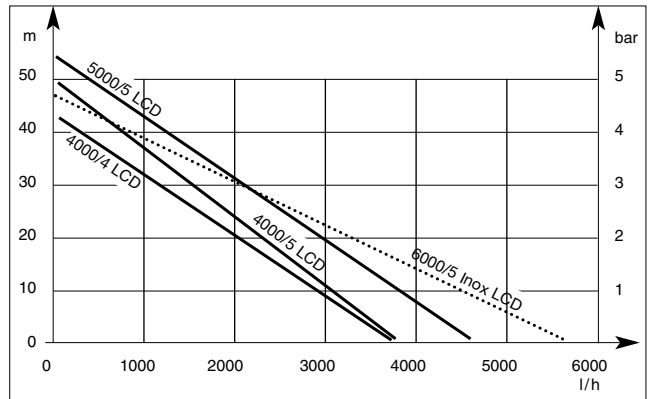
Karakteristike pumpe

Křivka výkonu

Krivka výkonu

Рабочие характеристики
насоса

Caracteristica pompei



- D** Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saughöhe von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1") Saugschlauchs.
- PL** Dane wydajnościowe pompy zostały zmierzone przy wysokości zasysania 0,5 m przy zastosowaniu węża ssącego 25 mm (1").
- H** A teljesítmény adatok (max. száll. Menny., max. nyomás) 0,5 m-es szívómagasságra és 25 mm-es (1") szívótömlőre vonatkoznak.
- SLO** Karakteristika črpalke je merjena pri sesalni višini 0,5 m in s 25 mm (1") sesalno cevjo.
- HR** Karakteristike pumpe dobivene su mjerenjem pri visini crpljenja 0,5 m sa crijevom za crpljenje 25 mm (1").
- CZ** Údaje o výkonu jsou měřeny při sací výšce 0,5 m a s použitím sací hadice o průměru 25 mm (1").
- SK** Údaje o výkone sú merané pri sacej výške 0,5 m a s použitím sacej hadice o priemere 25 mm (1").
- RUS** Параметры графической характеристики производительности насоса измерены при высоте всасывания 0,5 м и при применении заборного шланга 25 мм (1").
- RO** Datele de performanță ale curbei caracteristice a pompei sunt măsurate la o înălțime de aspirație de 0,5 m, utilizându-se un fur-tun de aspirație de 25 mm (1").

Deutschland/Germany

GARDENA Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (+49) 731 490-123
Reparaturen: (+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem S.A. Calle Colonia
Japonesa s/n - (1625) Loma
Verde, Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria/Österreich

GARDENA Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36 od. -30
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
fone: 55 11 5181-0909
fax: 55 11 5181-2020

Bulgaria

Sofia 1404 Bulgaria
2 Luis Ahalier Str.
7th floor, DENEX LTD.
Phone: (+359) 2 9581821
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd. 100,
Summerlea Road Brampton,
Ontario, L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes, Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim Euroberoameri-
cana S.A. Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis, San José, Costa
Rica. Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o., Stančićeva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno
Phone: (+420) 800 100 425 (Hotline)
gardena@gardenabmo.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Box 9003, 200 39 Malmö, Sverige
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy, Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex
Tél.: (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokip - Psmadopoulos S.A.
Ifaistou 33A - Ind. Area Koropi,
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@agrokip.gr

Hungary

GARDENA Magyarorszáig Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33 (Hotline)
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited, Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22,
20020 Lainate (Mi)
Phone: 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Yamato Bldg. 5-3-1
Kojimachi Chiyoda-ku.
Tokyo 102-0083
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Magasins Jules Neuberg
Boîte postale 12
L-2010 Luxembourg, rue Gluck
L-2549 Luxembourg-Gasperich
Phone: (+352) - 401 401
info@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland BV
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Ltd.
Building 2
118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 9 270 1806
lena.chapman@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Karihaugveien 89, 1086 Oslo

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA, Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Alqueirão,
2725-596 Mem Martins
Phone: 219228530
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123, sector 1
Bucuresti, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 760 3/4/5/6
madex@ines.ro

Russia/Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва
Phone: (+7) 095 956 99 00
amida@col.ru

Singapore

Hy-Ray Private Limited
40 JALAN PEMIMPIN
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577 185
Phone: (65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s. r. o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o., Brodišče 15, 1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534, Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.
C/Basauri, nº 6
La Florida, 28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00 (4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Box 9003, 20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland/Schweiz

GARDENA Schweiz AG
Bitzberg 1, 8184 Bachenbülach
Tel.: (+41)-848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA/Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul

Ukraine

ALTEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyn Region
08130 Ukraine
Phone: +380 44 4595703
upry@altsest.kiev.ua

USA

Melnor, 3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (540) 722-9080
service_us@melnor.com

1763-29.96.02/1206
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com